

# Curriculum Vitae

## ✚ Personal data :

**Name:** Carlos Alberto Fernandes Cardoso  
**Birthdate:** October 06<sup>th</sup>, 1959  
**Gender:** Male  
**Nationality:** Portuguese

**Spoken languages:** German  
English  
French  
Italian  
Spanish

**Translations:** German - Portuguese  
English - Portuguese  
French - Portuguese  
Italian - Portuguese  
Spanish - Portuguese

**Retroversions:** Portuguese - English

**Other translations:** German - English  
French - English  
Italian - English  
Spanish - English

## ✚ History :

I lived my childhood in Angola until 1972 where I studied and where I socialized with a lot of foreigners mainly American, Canadian and French citizens that studied with me, who were sons and daughters of those workers operating in the companies that were in Angola such like "Gulf" and "FINA".

When I began working, in Portugal, I've always been connected to the languages, because it always was my favorite area.

In 1979 I went to Switzerland where I attended to an "Hotellary Course" with a twelve (12) months duration and attended to the school of german "OEKOS" getting the final evaluation "Very Good".

My true experience comes from the year 1981, when I began doing translations, however connected to the Department of Foreign Languages in three companies working as Import / Export Director.

In 1995, I went to Germany, to work as translator of german and italian, for two (2) months and stayed there five (5) ye.ars.

During that period of time attended some intensive courses which have been provided to me by the companies who were working with the Portuguese company.

Intensive course of "Architecture Design" with a six (6) months duration, two (2) hours a day, three (3) days a week in order to improve my knowledge of interpretation of the building drawings.

Intensive course of "Engineering Techniques" with a six (6) months duration, two (2) hours a day, three (3) days a week to allow me to understand the methods used in the building sites and to understand what the german civil engineers demanded to the portuguese companies.

During this period of time I developed much more the knowledge of the german language, but also of other languages because they were on the same places, other foreigners.

Attended other courses, like the one of IT, at "TECLA" in Oporto, attended the course of proficiency at the "American Language Institute" also in Oporto.

When I returned to Portugal by my personal decision, i decided to work as translator and that's what I do and do not want to do anyting different from that, since 2000.

I do work nowadays as "freelancer" for several translation agencies with headquarters in Europe and some offices located in some countries in Europe, namely in "Spain, England, Switzerland, Germany and Portugal and I also work for private companies from several countries as well as for independent workers like lawyers, medicine doctors and so on".

Apart from the collaboration I do work for individual companies in Portugal and some abroad.

I do translations, transcription of texts, "mise en page" and certify documents when necessary.

I use the Microsoft programs "WORD", "EXCEL", "Powerpoint" and "Publisher"

### ✚ Some translation areas :

Bank reports, device manuals, patents, chemistry, medicine, new toys, biology, legal documents, technology, architecture, C.V's, several kind of certificates, and many, other areas.

I can provide you as much as you my want.

Name : Carlos Alberto Fernandes Cardoso

Address : R. Dr. Alberto Macedo, 460 - 1º

Postal code : 4100 - 028

City : Porto

Country : Portugal

Home phone : +351 22 617 79 44

Cell phone : +351 96 466 90 45 -(Best way to contact me)

E-Mail : [ccc.carlos@clix.pt](mailto:ccc.carlos@clix.pt)